



КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Distr.
GENERAL

TD/L.355
6 May 1996

RUSSIAN
Original: SPANISH

Девятая сессия
Мидранд, 27 апреля 1996 года

**ПРОЕКТ ДОКЛАДА КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ О РАБОТЕ ЕЕ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ,**

проходившей в Мидранде, Южная Африка,
27 апреля - 11 мая 1996 года

Докладчик: Е.П. г-жа Кармен Лус Гуарда (Чили)

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
Введение	2
Часть первая - Решения Конференции	9
Часть вторая - Заявления с изложением позиции в отношении решений Конференции	10
Часть третья - Итоги работы сессионных органов Конференции	11
Часть четвертая - Организационные и процедурные вопросы	12

ВВЕДЕНИЕ

- i) В соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций 1995 (XIX) от 30 декабря 1964 года и 50/98 от 20 декабря 1995 года, 27 апреля – 11 мая 1996 года в Конференционном центре "Галлахер эстейт", Мидранд, провинция Гаутенг, Южно-Африканская Республика, была проведена девятая сессия Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию. До открытия Конференции 26 апреля 1996 года в Мидранде состоялось однодневное совещание старших должностных лиц. В работе Конференции приняли участие представители ... государств – членов ЮНКТАД.
- ii) Совет по торговле и развитию во исполнение своих функций согласно резолюции 1995 (XIX) Генеральной Ассамблеи, в частности ее пункта 21, выступал в качестве подготовительного комитета девятой сессии Конференции. Совет начал такую подготовительную работу на своей седьмой (предсессионной) исполнительной сессии (15 сентября 1994 года), когда он просил тогдашнего исполняющего обязанности Генерального секретаря ЮНКТАД начать неофициальные консультации по предварительной повестке дня Конференции и другим связанным с этим вопросам.
- iii) 31 марта 1995 года на второй части своей сорок первой сессии Совет утвердил основной пункт предварительной повестки дня девятой сессии Конференции (пункт 8) вместе с согласованными аннотациями к этому пункту.
- iv) 18 сентября 1995 года на первой части своей сорок второй сессии Совет принял решение 430 (XLII) о дате и месте проведения девятой сессии Конференции. В пункте 3 этого решения Совет просил Генерального секретаря ЮНКТАД принять все необходимые меры для проведения Конференции.
- v) В своей резолюции 50/98 от 20 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея с признательностью отметила великодушное предложение правительства Южной Африки принять девятую сессию Конференции и таким образом постановила созвать эту сессию в Мидранде, провинция Гаутенг, Южная Африка, 27 апреля – 11 мая 1996 года с проведением предварительно 26 апреля 1996 года в том же месте однодневного совещания старших должностных лиц.
- vi) В контексте процесса подготовки к ЮНКТАД IX 15 декабря 1995 года на своей восемнадцатой специальной сессии Совет утвердил рекомендации 431 (S-XVIII) об обзоре межправительственного механизма ЮНКТАД.
- vii) Затем Совет провел свою двенадцатую исполнительную сессию (26 февраля – 29 марта 1996 года) для начала основной подготовки к девятой сессии Конференции. На 872-м пленарном заседании (первом заседании сессии) 26 февраля 1996 года Совет учредил открытый для всех членов Комитет полного состава, которому было поручено, проведя неофициальные заседания под руководством Председателя Совета, подготовить

основной предконференционный текст и рассмотреть любые другие вопросы, которые могли бы иметь отношение к процессу подготовки к ЮНКТАД IX. Комитет полного состава представил доклад о результатах своей работы Совету на его 873-м заключительном пленарном заседании 29 марта 1996 года. На этом заседании Совет принял к сведению предконференционный текст, распространенный в документе TD/B/EX(12)/CRP.4/Rev.2, и постановил представить этот текст, с незначительными редакционными и техническими поправками, в качестве официального документа девятой сессии Конференции, который должен послужить основой для переговоров по пункту 8 повестки дня Конференции 1/. Совет также утвердил предварительную повестку дня и аннотации к предварительной повестке дня предсессионного совещания старших должностных лиц, которое должно было состояться 26 апреля 1996 года в Мидранде (TD(IX)PCM/Misc.1).

viii) На той же сессии в соответствии с обычной практикой организации Конференции Совету необходимо было выбрать страну, которой предстояло занять в Мидранде первое место по рассадке в алфавитном порядке. Это страна – Латвия – была определена в результате жеребьевки.

ix) В рамках межправительственной подготовки к девятой сессии Конференции на уровне министров было проведено три региональных совещания. Ниже указаны заключительные документы и даты и места проведения этих совещаний:

"Заключительные документы амманской встречи", принятые на восьмой встрече министерств стран Азиатской группы Группы 77, проходившей 9-11 января 1996 года в Аммане, Иордания, (AS/MM/77(VIII)/1/Rev.1);

"Каракасская декларация", принятая Латиноамериканским координационным совещанием в связи с девятой сессией Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, проходившим 16-18 января 1996 года в Каракасе, Венесуэла (LA/MM/77(VIII)/1);

"Аддис-Абебская декларация по ЮНКТАД IX", принятая на встрече министров торговли, регионального сотрудничества, интеграции и туризма африканских стран, проходившей 14-16 февраля 1996 года в Аддис-Абебе, Эфиопия (AF/MM/77(VIII)/1).

x) Заключительные документы этих трех региональных совещаний были приняты во внимание Советом по торговле и развитию на своей двенадцатой исполнительной сессии,

1/ Предконференционный текст впоследствии был распространен в виде следующего документа Конференции: "Поощрение роста и устойчивого развития в условиях глобализации и либерализации мировой экономики – Предконференционный текст" (TD/367).

посвященной основной подготовке к Конференции (см. пункт vii выше), и были также рассмотрены восьмым совещанием министров стран Группы 77, проходившим 28 апреля 1996 года в Мидранде. Они были официально распространены на Конференции в приложении к записке секретариата ЮНКТАД (TD/370).

xi) Восьмое совещание министров стран Группы 77, созванное 28 апреля 1996 года, провело два официальных заседания для рассмотрения процедурных вопросов. Совещание министров также провело два неофициальных министерских "круглых стола" по следующим темам:

- Проблемы развития в контексте повестки дня ЮНКТАД IX
- Будущая роль Группы 77 в ЮНКТАД.

На своем заключительном заседании совещание министров приняло "Заявление министров Группы 77", которое впоследствии было представлено Конференции в документе TD/372.

xii) Вклад в процесс подготовки к ЮНКТАД IX, по общему мнению, также внесли следующие межправительственные встречи:

Межправительственное совещание высокого уровня по среднесрочному глобальному обзору хода осуществления Программы действий для наименее развитых стран на 90-е годы, проходившее 25 сентября – 6 октября 1995 года в Нью-Йорке (доклад совещания см. в TD/B/LDC/GR/8);

Международный семинар по вопросам технического сотрудничества в интересах торговли и развития в условиях глобализации, проходивший 23-24 ноября 1995 года в Асконе, Швейцария (доклад семинара см. в UNCTAD IX/Misc.1 and Corr.1);

Тематический семинар по окружающей среде, конкурентоспособности и торговле в перспективе развития, проходивший 18-19 января 1996 года в Хельсинки, Финляндия (доклад семинара см. в UNCTAD IX/Misc.2);

Конференция по развитию в Восточной Азии: уроки для нового глобального окружения, проходившая 29 февраля – 1 марта 1996 года в Куала-Лумпуре, Малайзия (доклад Конференции см. в UNCTAD IX/Misc.3);

Международный "круглый стол" по поощрению частного сектора и роли правительства, проходивший 6-9 февраля 1996 года в Бонне, Германия (доклад см. в UNCTAD IX/Misc.4).

Совещание экспертов по созданию сетей между хозяйствующими субъектами: технологическое партнерство для формирования потенциала и конкурентоспособности, проходившее 10-12 апреля 1996 года в Хельсинки, Финляндия (доклад совещания см. в UNCTAD IX/Misc.5);

Конференция по потокам капитала и экономическому развитию, проходившая 7-9 марта 1996 года в Аннандейл-он-Хадсоне, Соединенные Штаты Америки (доклад конференции см. в UNCTAD IX/Misc.6);

Межучрежденческий семинар по глобализации и либерализации: влияние международных экономических связей на нищету, проходивший 15-17 апреля 1996 года в Женеве, Швейцария (проект выводов и рекомендаций см. в UNCTAD IX/Misc.7).

xiii) В связи с основной работой девятой сессии в Конференции были представлены следующие документы 2/:

Глобализация и либерализация: процесс развития в условиях двух мощных тенденций – доклад Генерального секретаря ЮНКТАД девятой сессии Конференции
(TD/366/Rev.1)

"Основные элементы принципиальной позиции Европейского союза по повестке дня Конференции", документ, распространенный на Конференции в приложении к записке секретариата ЮНКТАД "Принципиальная позиция Европейского союза в отношении ЮНКТАД IX" (TD/369).

xiv) В ходе девятой сессии Конференции 1 мая 1996 года состоялось совещание министров наименее развитых стран. На нем министры приняли Заявление Совещания министров наименее развитых стран (Мидранд, Южная Африка, 1 мая 1996 года), которое впоследствии было распространено на девятой сессии Конференции (см. TD/373).

xv) В соответствии с рекомендацией Совета на его двенадцатой исполнительной сессии каждое утро с 30 апреля по 3 мая проводились министерские "круглые столы" по следующим темам:

1. Глобализация: развитие, нестабильность и маргинализация
2. Международная торговля как инструмент развития в послеуругвайском мире
3. Развитие предпринимательства: национальные стратегии и международная поддержка
4. Будущая работа ЮНКТАД в соответствии с ее мандатом: институциональные последствия.

2/ Полный перечень документов см. в приложении ... (будет включен в окончательный текст Документов Конференции).

xvi) В ходе девятой сессии были также организованы следующие параллельные мероприятия:

- Лекция памяти Рауля Пребиша (29 апреля 1996 года)

Тема - "Глобальная экономика или глобальная эпоха: возможность, не угроза"

(лекцию прочел профессор Джакдиш Бхагвати, профессор экономики кафедры Артура Лимана и профессор политических наук);
- Семинар по стратегии развития и управлению им в рыночной экономике (29 апреля 1996 года), организованный Департаментом по социальной информации и анализу политики Организации Объединенных Наций (ДЕСИАП);
- Исполнительный симпозиум по эффективности торговли (29-30 апреля 1996 года);
- Africa Connect: ведение дел в Африке (2-4 мая 1996 года). Встреча, посвященная деловым и инвестиционным возможностям в Африке;
- Семинар ЮНКТАД по инвестированию рискованного капитала в Африке (6 мая 1996 года);
- Семинар ЮНЕП/ЮНКТАД по торговле, окружающей среде и устойчивому развитию (7 мая 1996 года);
- Совместный коллоквиум ЮНКТАД/Всемирного банка по проблемам и возможностям интеграции развивающихся стран в глобальную экономику (7 мая 1996 года);
- Презентации секретариата - деятельность ЮНКТАД по техническому сотрудничеству;
- Параллельная конференция по малым и средним предприятиям (8-9 мая 1996 года).

xvii) На торжественной церемонии открытия, организованной 27 апреля 1996 года правительством принимающей страны, перед участниками Конференции выступил президент Южно-Африканской Республики Его Превосходительство г-н Нельсон Мандела, а также Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций д-р Бутрос Бутрос-Гали 3/.

xviii) После церемонии открытия состоялись два "круглых стола" высокого уровня. В работе "круглого стола" глав государств приняли участие следующие главы государств:

- Его Величество Хуссейн, король Иорданского Хашимитского Королевства;
- Его Превосходительство г-н Нельсон Р. Мандела, президент Южно-Африканской Республики;
- Его Превосходительство г-н Хосе-Мария Фигерес, президент Коста-Рики;
- Его Превосходительство г-н Бенджамин Мкапа, президент Объединенной Республики Танзании;
- Его Превосходительство г-н Жан-Паскаль Деламюра, президент Швейцарской Конфедерации.

Ведущей круглого стола глав государств являлась г-жа Китти Пилгрим (телекомпания Си-Эн-Эн).

В работе "круглого стола" глав учреждений под председательством Генерального секретаря Организации Объединенных Наций д-ра Бутроса Бутрос-Гали приняли участие:

- г-н Мишель Камдесю, Директор-распорядитель МВФ;
- г-н Рубен Рикуперу, Генеральный секретарь ЮНКТАД;
- г-н Ренато Руджеро, Генеральный директор ВТО;
- г-н Свен Сандстрем, Директор-распорядитель Всемирного банка;
- г-н Джеймс Дж. Спет, Администратор ПРООН.

В работе "круглого стола" глав учреждений также приняли участие следующие пять министров:

3/ Выступление президента Манделы было распространено на Конференции в документе TD/L.351. Заявление Генерального секретаря Организации Объединенных Наций было распространено в документе TD/L.345.

- Его Превосходительство г-н Фернандо Наранхо Вильялобос, министр иностранных дел Коста-Рики;
- Его Превосходительство г-н Али Абу Рагеб, министр промышленности и торговли Иордании;
- Его Превосходительство г-н Дан Абодакпи, заместитель министра торговли и промышленности Ганы;
- Его Превосходительство г-н Мохамед Аль-Алами, министр внешней торговли Марокко;
- Его Превосходительство г-жа Кари Нордхейм Ларсен, министр сотрудничества в целях развития Норвегии.

xix) В ходе общих прений (пункт 7 повестки дня), проходивших на пленарных заседаниях 30 апреля – 3 мая 1996 года, с заявлениями выступили высокопоставленные представители... государств – членов ЮНКТАД. С заявлениями также выступили представители... международных организаций и специализированных учреждений. Кроме того, заявления в порядке осуществления права на ответ были сделаны представителями Греции и бывшей югославской Республики Македонии, а также Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, поддержанным Соединенными Штатами Америки, в ответ на заявление Ирака 4/.

xx) В ходе сессии были получены послания с пожеланиями успехов от глав государств Ганы, Китая, Монголии, Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки.

xxi) На своем ... (заключительном) пленарном заседании .. мая 1996 года Конференция приняла

[Будет представлено позднее]

4/ Заявления, сделанные в ходе общих прений и в порядке осуществления права на ответ, будут опубликованы в томе II Документов Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, девятая сессия.

Часть первая

РЕШЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ

А. Заключительный документ, принятый Конференцией

[Декларация и заключительный документ, принятые на заключительном пленарном заседании, будут представлены позднее]

В. Решения Конференции

Предложение Таиланда принять десятую сессию Конференции
Организации Объединенных Наций по торговле и развитию

На 242-м пленарном заседании 30 апреля 1996 года заместитель премьер-министра Таиланда Его Превосходительство Амнуай Вираван объявил предложение его страны принять ЮНКТАД X в 2000 году. Конференция приветствовала и приняла предложение правительства Таиланда путем аккламации.

С. Другие конкретные решения Конференции

[Будет соответствующим образом представлено позднее]

Часть вторая

ЗАЯВЛЕНИЯ С ИЗЛОЖЕНИЕМ ПОЗИЦИИ В ОТНОШЕНИИ РЕШЕНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ

Примечание

В части второй при необходимости будут воспроизведены любые заявления с изложением позиции, сделанные на заключительном пленарном заседании в отношении решений Конференции.

Часть третья

ИТОГИ РАБОТЫ СЕССИОННЫХ ОРГАНОВ КОНФЕРЕНЦИИ

А. Доклад Председателя Комитета полного состава

1. На ... (заключительном) пленарном заседании Конференции .. мая 1996 года Председатель Комитета полного состава г-н Уильям Росье (Швейцария) сделал следующий устный доклад о работе Комитета полного состава и ее итогах:

[Текст устного доклада Председателя будет представлен позднее]

В. Резюме итогов работы других совещаний

[Материал будет включен при условии его одобрения Конференции]

Часть четвертая

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЦЕДУРНЫЕ ВОПРОСЫ

A. Открытие Конференции

(Пункт 1 повестки дня)

1. В соответствии с правилом 16 правил процедуры Конференции 27 апреля 1996 года Его Превосходительство г-н Хуан Мануэль Сантос (Колумбия), Председатель восьмой сессии Конференции, объявил девятую сессию Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию открытой. Г-н Сантос обратился со вступительным словом к участникам Конференции.

B. Выборы Председателя

(Пункт 2 повестки дня)

2. На 240-м заседании (первом заседании сессии) 27 апреля 1996 года Конференция путем аккламации избрала своим Председателем Его Превосходительство г-на Алека Эрвина, министра торговли и промышленности Южной Африки. Приступая к исполнению своих обязанностей, Председатель Конференции выступил с заявлением.

C. Доклад предсессионного совещания старших должностных лиц

4. На своем 241-м заседании 30 апреля 1996 года Конференция заслушала устный доклад о работе предсессионного совещания старших должностных лиц, состоявшегося 26 апреля 1996 года в Мидранде, сделанный Председателем Совета по торговле и развитию г-ном Уильямом Росье (Швейцария) в качестве Председателя совещания старших должностных лиц. Конференция одобрила предложения и рекомендации, содержащиеся в докладе совещания, в отношении процедурных и организационных аспектов работы девятой сессии (TD/371).

D. Выборы заместителей Председателя и Докладчика

(Пункт 4 повестки дня)

5. На своем 241-м заседании 30 апреля 1996 года Конференция избрала своим Докладчиком г-жу Кармен Лус Гуарда (Чили).

6. На том же заседании Конференция избрала Председателем Комитета полного состава г-на Уильяма Росье (Швейцария).

7. В соответствии с порядком распределения должностей заместителей Председателя Конференции, рекомендованным предсессионным совещанием старших должностных лиц (см. TD/371, пункт 11), Конференция объявила об избрании 32 заместителей Председателя. (Полный состав президиума, см. пункт 9 ниже.)

Е. Бюро Конференции

8. В соответствии с правилом 22 правил процедуры Конференции бюро Конференции состояло из следующих 35 членов: Председателя и заместителей Председателя Конференции, Докладчика Конференции и Председателя Комитета полного состава. Конференция далее решила, что состав ее бюро должен основываться на том же географическом распределении, что и состав бюро на ее восьмой сессии, а именно: семь членов от Африки, семь – от Азии, семь – от Латинской Америки и Карибского бассейна, девять – от Группы В, четыре – от Группы D и Китай.

9. В результате выборов, о которых говорилось в разделах В и D выше, бюро Конференции на ее девятой сессии было образовано в следующем составе:

Преседатель Конференции:

г-н Алек Эрвин

Южная Африка

Докладчик:

г-жа Кармен Лус Гуарда

Чили

Председатель Комитета полного состава:

г-н Уильям Росье

Швейцария

Заместители Председателя:

г-н Кассаун Айеле

Эфиопия

г-н Фердинант Касоу Ангора

Кот-д'Ивуар

г-н Карлос Перес Дель Кастильо

Уругвай

г-н Джон Кук

Соединенное Королевство Великобритании и
Северной Ирландии

г-н Филипп Кювилье

Франция

г-н Бьёрн Экблом

Финляндия

г-н Минору Эндо

Япония

г-н Мохамед Эннакор

Тунис

г-н Виктор Гладуш

Украина

г-н Гон Ро Мён

Республика Корея

г-н Ю.Н. Греков

Российская Федерация

г-н А.Х. Мофаззал Карим	Бангладеш
г-н Теджендра Ханна	Индия
г-н Абдалла О. Кигода	Объединенная Республика Танзания
г-жа Мелинда Кимбл	Соединенные Штаты Америки
г-н Лон Йонту	Китай
г-н Ханс Мейер	Перу
г-н Патрисио Исурьета Мора-Боуэн	Эквадор
г-н Луис Норейга Моралес	Гватемала
дост. Сеймур Сент-Эдвард Муллингс	Ямайка
г-н Сайрус Нассери	Исламская Республика Иран
г-н Эрнесто Ордоньес	Филиппины
г-н Атанас Папаризов	Болгария
г-н Гюнтер Плойгер	Германия
г-н Георг Хр. Пендерс	Нидерланды
г-н Али Абу Рагиб	Иордания
г-н Рикардо Кабрисас Руис	Куба
г-н П.Н. Синйнза	Замбия
г-н Мирослав Сомол	Чешская Республика
г-н Томас Суа	Габон
г-н Тугай Улуджевик	Турция
г-н Амнуай Вираван	Таиланд

10. В соответствии с прежней практикой Конференция постановила, что председатели других сессионных органов и координаторы региональных групп будут принимать полное участие в работе бюро.

Ф. Утверждение повестки дня

(Пункт 6 повестки дня)

11. На своем 241-м заседании 30 апреля 1996 года Конференция утвердила предварительную повестку дня своей девятой сессии (TD/365) и утвердила соображения по организации работы сессии (TD/365/Add.1).

Г. Создание сессионных органов

(Пункт 3 повестки дня)

12. На своем 241-м заседании в соответствии с рекомендацией совещания старших должностных лиц Конференция постановила создать Комитет полного состава, открытый для участия всех членов Конференции, для рассмотрения основного пункта (пункт 8

повестки дня), переданного на его рассмотрение пленарным заседанием, и представления по нему доклада.

13. Конференция согласилась с рекомендацией совещания старших должностных лиц о том, чтобы Комитет полного состава учредил вспомогательные редакционные группы для рассмотрения переданных им вопросов и представления по ним докладов.

14. На своем 1-м заседании 30 апреля 1996 года Комитет полного состава учредил три следующие вспомогательные редакционные группы:

- редакционная группа I под председательством г-на К. Кесавапани (Сингапур)
- редакционная группа II под председательством г-на А. Мчумо (Объединенная Республика Танзания)
- редакционная группа III под председательством г-на Б. Скогмо (Норвегия).

15. На своем 2-м заседании 1 мая 1996 года Комитет полного состава в предварительном порядке распределил предстоящую работу над предконференционным текстом (TD/367) следующим образом:

Редакционная группа I: Глобализация, торговля и сырьевые товары

Пункты

9 - 19-тер
21 - 30
32 - 35
46 - 70-бис
78 - 80
85 - 86

Редакционная группа II: Инвестиции, наука и технология, развитие предпринимательства, базовая инфраструктура торговли и эффективность торговли

Пункты

20 - 20-бис
31
36 - 45-тер
71 - 74
81 - 84
87 - 90

Редакционная группа III: Институциональные вопросы и техническое сотрудничество

Пункты

75 - 77-бис
91 - 100
Приложение 1

H. Полномочия представителей на Конференции

(Пункт 5 повестки дня)

а) Назначение Комитета по проверке полномочий

16. На своем 241-м заседании 30 апреля 1996 года Конференция учредила Комитет по проверке полномочий в составе тех же девяти государств, которые были назначены Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в состав Комитета по проверке полномочий на ее пятидесятой сессии, т.е. Тринидада и Тобаго (Председатель); Венесуэлы, Китая, Люксембурга, Мали, Маршалловых Островов, Российской Федерации, Соединенных Штатов Америки и Южной Африки.

17. В соответствии с прежней практикой Конференция решила, что в том случае, если какое-либо из указанных выше государств не будет представлено на Конференции, соответствующей региональной группе будет предложено представить замену.

б) Доклад Комитета по проверке полномочий

[Будет представлено позднее]

I. Прочие вопросы

(Пункт 9 повестки дня)

[При необходимости будет представлено позднее]

J. Утверждение доклада Конференции Генеральной Ассамблее

(Пункт 10 повестки дня)

[Будет представлено позднее]
